

Jolanta Hinc – Seminarium dyplomowe

Seminarium obejmuje szeroki zakres zagadnień związanych z przekładem oraz językoznawstwem. Zagadnienie badawcze ustalane są najczęściej w oparciu o zainteresowania Studentki/Studenta.

W obrębie przekładu badania dotyczyć mogą takich obszarów jak analiza wybranych aspektów z przekładu baśni, analiza wybranych aspektów z przekładu dzieł literackich (np. literatury fantasy), analiza wybranych aspektów z przekładu utworów artystycznych (np. tekstów piosenek) czy tekstów użytkowych (np. przepisów kulinarnych, instrukcji obsługi itd.). Aspekty badawcze obejmować mogą analizę przekładu nazw własnych, treści związanych z kulturą, neologizmów, terminologii fachowej, przekładu określonych struktur gramatycznych (np. strony biernej), strategii tłumaczeniowych oraz wielu innych.

W obrębie językoznawstwa badania dotyczyć mogą takich aspektów jak analiza języka reklamy (także w ujęciu konfrontatywnym dla języków polski/niemiecki/angielski), analiza rzeczowników złożonych (Komposita) oraz ich odpowiedników w języku polskim, analiza cech stylistycznych wybranych rodzajów tekstów użytkowych (np. zaproszeń, zawiadomień), analiza anglicyzmów w języku niemieckim, analiza specyfiki języka potocznego (np. w obrębie komunikacji internetowej dla określonych grup społecznych), analiza wybranych socjolektów np. języka komentatorów sportowych, frazeologizmów oraz wiele innych.